

2009/148/EC 職場における石綿ばく露についての要点の紹介記事の「英語原文—日本語仮訳」について

[原典の所在] <https://osha.europa.eu/en/legislation/directives/2009-148-ec-exposure-to-asbestos-at-work>

[原典の名称]: [Directive 2009/148/EC - exposure to asbestos at work](#)

Latest update: 15/10/2020 of 30 November 2009 on the protection of workers from the risks related to exposure to asbestos at work (Text with EEA relevance)

[著作権について]: この解説記事の著作権については、次のとおり、他に言及されていない限り、出典が明記されていれば、転載は認容されています。

<https://osha.europa.eu/en/legal-notice>

Copyright notice

© European Agency for Safety and Health at Work

Reproduction is authorised, provided the source is acknowledged, save where otherwise stated.

Where prior permission must be obtained for the reproduction or use of textual and multimedia information (sound, images, software, etc.), such permission shall cancel the above-mentioned general permission and shall clearly indicate any restrictions on use.

また、本稿の「EU の石綿に対する規制の状況—DIRECTIVE 2009/148/EC について」では、

DIRECTIVE 2009/148/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 30 November 2009 on the protection of workers from the risks related to exposure to asbestos at work

(2009年11月30日の職場での石綿へのばく露に関連するリスクからの労働者の保護に関する欧州議会及び理事会指令 2009/148/EC)

(codified version)

(Text with EEA relevance)

の全条項の「英語原文—日本語仮訳」を別途掲載しています。

英語原文	左欄の日本語仮訳
<p>After numerous amendments in the interests of clarity and rationality this new asbestos Directive was adopted and the previous directives 83/477/EEC and its amendments were repealed.</p> <p>Objectives</p> <p>The Directive aims to protect workers health from risk of asbestos exposure, lays down limit values and specific requirements. It does not prevent Member States from applying laws which ensure greater protection for workers.</p> <p>Definitions</p> <p>Definition of "asbestos" includes six fibrous silicates.</p> <p>Contents</p> <p>This Directive applies to activities in which workers are or may be exposed to dust arising from asbestos or materials containing asbestos in the course of their work. If any activity is likely to involve such risk of exposure, a risk assessment must be carried out including consultation with the workers. The risk assessment has to determine the nature and degree of the workers' exposure to dust arising from asbestos or materials containing asbestos and it must be revised if circumstances change significantly. If the exposure of the worker is sporadic and of low intensity with exposure limit not exceeded, the activity need not to be notified, health assessment of workers and clinical surveillance are not obligatory and workers need not be registered.</p> <p>Activities with exposure to asbestos dust are to be notified by the employer to the responsible authority of the Member State, and re-submitted if a change in working conditions result in higher asbestos exposure. The minimum content of such notification is set. Workers or their representatives are entitled to see the notification.</p>	<p>明確性及び合理性の利益のために多数の修正を行った後、この新しい石綿指令が採用され、以前の指令 83/477/EEC 及びその修正は廃止されました。</p> <p>目的</p> <p>この指令は、石綿ばく露のリスクから労働者の健康を保護することを目的としており、限界値及び具体的な要件を定めている。この指令は、加盟国が労働者の保護をこの指令よりも強化する法律を適用することを妨げるものではない。</p> <p>定義</p> <p>「石綿」の定義には、6つの繊維状ケイ酸塩が含まれています。</p> <p>内容</p> <p>この指令は、労働者が作業の過程で石綿又は石綿を含む材料から生じる粉じんさらされる、又はさらされる可能性のある活動に適用される。そのようなばく露のリスクを伴う可能性がある活動については、労働者との協議を含めてリスクアセスメントを実施しなければならない。リスクアセスメントは、石綿又は石綿を含む材料に起因する粉じんへの労働者のばく露の性質及び程度を決定しなければならず、状況が大きく変化した場合には、それを修正しなければならない。労働者のばく露が散発的で、ばく露限界値を超えない程度の低強度のものであれば、その活動を通知する必要はなく、労働者の健康診断や臨床監視は義務ではなく、労働者を登録する必要もない。</p> <p>石綿粉じんへのばく露を伴う活動は、使用者が加盟国の責任当局に届け出なければならない。労働条件の変更により石綿ばく露量が増加した場合には、再提出しなければならない。</p> <p>このような届出の最低限の内容が定められている。</p> <p>労働者又はその代表者は、届出書を見る権利がある。</p>

<p>Any activity exposing workers to intentionally added asbestos fibres shall be prohibited, with the exception of the treatment and disposal of products resulting from demolition and asbestos removal.</p> <p>Exposure to asbestos during demolition and asbestos removal must be reduced to a minimum, including: minimising the number of persons exposed, prioritising dust-free work processes, cleaning buildings and ensuring that materials are properly stored, transported and labelled.</p> <p>In order to ensure compliance with the limit values, qualified personnel shall regularly measure asbestos-in-air concentrations, in an appropriate way.</p> <p>The single maximum limit value for airborne concentration of asbestos is 0.1 fibres per cm³ as an eight-hour time-weighted average (TWA).</p> <p>If the limit value is exceeded, the reasons must be identified and appropriate measures taken to remedy the situation. Work may not continue before measures are taken. Effectiveness of measures shall be verified. In case limit values cannot be observed by other means, employers shall provide proper protective equipment. The use of these equipments may not be permanent and appropriate break periods shall be set.</p> <p>Before beginning demolition or maintenance work, employers shall take all necessary steps to identify presumed asbestos-containing materials. This may include obtaining information from the owners of the premises.</p> <p>If it is foreseeable that limit values cannot be kept by technical measures, following consultation with workers, the employer shall ensure protection, including: providing proper personal protective equipment, putting up warning signs and preventing the spread of asbestos dust.</p> <p>A plan of work, specifying health and safety measures shall be drawn up before start of work. Competent authorities have a right to require detailed</p>	<p>石綿繊維を意図的に添加した石綿繊維に労働者をさらす行為は禁止されているが、解体工事及び石綿除去に伴う製品の処理及び廃棄は例外である。</p> <p>解体及び石綿除去作業中の石綿へのばく露は最小限に抑えなければならない。これには、ばく露する人の数を最小限にすること、粉じんのない作業工程を優先すること、建物を清掃すること、材料を適切に保管、輸送、ラベル付けすること等が含まれる。</p> <p>限界値を確実に遵守するために、有資格者は定期的に適切な方法で石綿の空気中の濃度を測定しなければならない。</p> <p>石綿の空気中濃度の単一の上限值は、8時間の時間加重平均（TWA）で 0.1 繊維/cm³である。</p> <p>制限値を超えた場合は、その理由を特定し、適切な措置を講じて状況を改善しなければならない。対策を講じる前に作業を継続してはならない。対策の有効性を検証しなければならない。他の方法で限界値が観測できない場合には、使用者は適切な保護具を提供しなければならない。これらの保護具の使用は恒久的なものであってはならず、適切な休憩期間を設定しなければならない。</p> <p>解体又はメンテナンス作業を開始する前に、使用者は、石綿を含むと推定される物質を特定するために必要なすべての措置を講じなければならない。これには、敷地内の所有者から情報を得ることも含まれる。</p> <p>技術的な対策では限界値を維持できないことが予想される場合は、労働者と協議の上、使用者は適切な個人用保護具の提供、警告標識の設置、石綿粉塵の拡散防止等の保護を確保しなければならない。</p> <p>作業開始前に、安全衛生対策を明記した作業計画を作成しなければならない。関係当局は詳細な情報を要求する権利を有している。</p>
---	---

<p>information.</p> <p>Employers shall provide appropriate training for workers on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • properties of asbestos and health effects; • products/materials that may contain asbestos; • operations that could result in asbestos exposure and the importance of preventive controls; • safe work practices, controls and protective equipment; • the appropriate role, choice, selection, limitations and proper use of respiratory equipment; • emergency procedures; • decontamination procedures; • waste disposal; • medical examination requirements. <p>Asbestos removal/demolition can be done by firms that have provided evidence of their ability.</p> <p>Workplaces with exposure risks shall be demarcated and indicated by warning sign. Access shall be forbidden to others than those who by reason of their work or duties are required to enter. Smoking shall be prohibited. Areas are to be set aside where workers can eat and drink without any risk of asbestos contamination. Working/protective clothing/equipments shall stay at the at the place of work, always separated from street clothes, and be cleaned/maintained accordingly at no cost to the workers.</p> <p>Employer shall inform workers on every aspects of work in asbestos exposures (risks, binding limit value, obligatory atmosphere monitoring, hygiene requirements and specific precautions). If the limit value is exceeded, workers</p>	<p>使用者は、労働者に対して、石綿の特性及び健康影響についての、次に関する適切な訓練を提供しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 石綿の性質及び健康への影響 • 石綿を含む可能性のある製品/材料 • 石綿にばく露される可能性のある作業及び予防管理の重要性 <ul style="list-style-type: none"> • 安全な作業方法、管理方法及び保護具 • 呼吸器の適切な役割、選択、制限及び適切な使用 <ul style="list-style-type: none"> • 緊急時の手順 • 除染手順 • 廃棄物処理 • 健康診断の要件 <p>石綿除去/解体は、その能力を証明する証拠を提示した業者が行うことができる。ばく露の危険性のある作業場を区分けし、警告表示を行う。</p> <p>業務上又は職務上の理由により立ち入ることが義務付けられている者以外の立ち入りを禁止する。喫煙は禁止とする。労働者が石綿汚染の危険性のない飲食ができる場所を確保しなければならない。作業/保護用の衣服/装備は、常に路上着とは別にして、作業場所に置いておくものとし、労働者に対して無償で、それに応じて清掃/メンテナンスを行うものとする。</p> <p>使用者は、石綿ばく露作業のあらゆる側面（リスク、拘束力のある限界値、義務的な雰囲気監視、衛生要件及び特定の予防措置）について労働者に通知しなければならない。ばく露の限界値を超えた場合は、関係する労働者に通知し、相談し</p>
--	---

<p>concerned shall be informed and consulted.</p> <p>Each worker's state of health must be assessed, including a specific chest examination, prior to exposure asbestos, and subsequently at least once every three years during exposure. Physician shall inform worker if ongoing surveillance might be recommended even after exposure.</p> <p>Employers must keep a register indicating the nature and duration of the activity and the exposure. Worker and physician shall have access to information concerned. Data shall be kept for 40 years and transferred to the authority concerned if the firm ceased to exist.</p> <p>Member States must keep a register of cases of asbestosis and mesothelioma.</p> <p><i>Annexes</i></p> <p>ANNEX I Practical recommendations for the clinical assessment of workers</p> <p>ANNEX II Repealed Directive with list of its successive amendments & List of time limits for transposition into national law</p> <p>ANNEX III Correlation Table</p>	<p>なければならない。</p> <p>各労働者の健康状態は、石綿にばく露する前に、特定の胸部検査を含めて評価されなければならない。その後、ばく露中は少なくとも 3 年に 1 度は評価されなければならない。ばく露後も継続的なサーベイランスが推奨される可能性がある場合は、医師が労働者に通知しなければならない。</p> <p>使用者、活動の性質と期間及びばく露の内容を示す登録簿を保持しなければならない。労働者及び医師は、関連情報にアクセスできるようにしなければならない。データは 40 年間保存され、企業が消滅した場合には関係当局に譲渡されなければならない。</p> <p>加盟国は、石綿症及び中皮腫の症例登録を保持しなければならない。</p> <p>附属書</p> <p>附属書第 I 労働者の臨床評価のための実際の推奨事項</p> <p>附属書 第 II 廃止された指令及びその連続的な改正のリスト並びに国内法への転置のための期限のリスト</p> <p>附属書第 III 相関表</p>
---	--